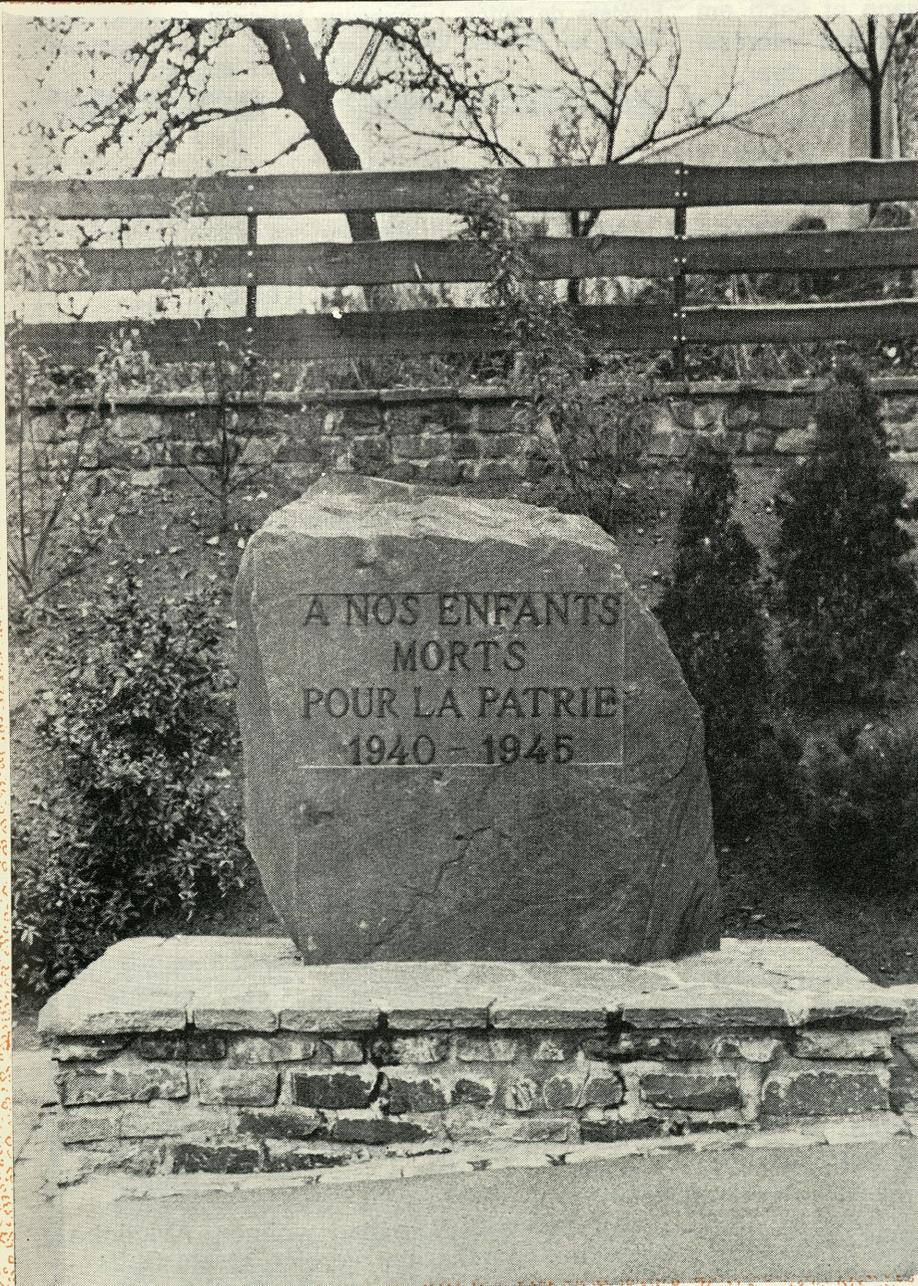


# LES **SACRIFIÉS**

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



**N° 11 / 1976**

15e année

Prix: 10.- frs. lux.

Abonnement: 80.- frs

**Monument  
aux Morts  
Perlé**

Fédération :  
9, rue du Fort Elisabeth  
Luxembourg

## «Die Geopferte Generation»

Bei déne Kéip nei Bicher, déi all Joer op dem Maart erschéngen — ké Mënscheliwe géing duur, fir daat alles ze liésen —, kënnt én unhuelen, et wiir onméiglech, dat doderniewt hei zu Letzebuurg publizéiert Bicher en Oofsaatz fanne géingen. Fir en etlech dervun ass et jo schon de Fall. Ma et get der awer och en etlech, déi entgéint munneche Behauptungen, a fir eis reng letzebuurgesch Verhältnësser, wéi de Blëtz vum Bichermaart verschwonnen sin. Et soll och kén eis méi soen, fir echt letzebuurgesch Saachen, besonnesch wann et sech em déi rezent Geschicht handelt, wiir kén Interessé do. Näscht ass méi falsch, wéi grad daat.

Mat dem Verkaaf vun eisem Buch «Die geopferte Generation» gong et eis e Strapp ze séier.

Et huet ké Wert et op deser Plaatz nach eng Kéier viirstellen. V'läicht maache mer daat spéider.

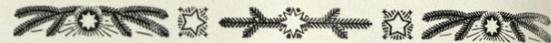
Déi éischt Oploo dervun ass vergraff. Iwwer zwé Drëttel dovun ass aleng an der Subskription fortgaang. An esou gesi mir eis forcéiert, scho ganz kuurz no der éischter, eng zwéit Oploo ze maachen.

D'Nofro ass nach emmer grouss. Mir daueren, dat mer am Ament net méi liwwere kënnen. Ma esoubaal déi zwéit Oploo vun eisem Buch fêrdeg ass, wërde mir de Leit hir bestellte Bicher schécken. Mir biéden se em Verständnëss, wann se elo eng zäitlaang waarde mussen. Mir maachen eist Méscht a Bëscht fir jidderén esoubaal wéi méiglech zefriddenzstellen.

Nodém, waat elo passéiert ass, musse mer feststellen, dat eist Buch, «Die geopferte Generation», daat vum Francis Steffen geschriwwen gow, gudd ukom ass. Et muss scho gefall hun, well soss wiire mer drop sëtze bliwen.

Viirwaat et esou séier verkaaft gin ass, ass eng Fro, déi dohin ze beäntweren ass, dat den Interessé derfiir ausgesprache grouss ass. Ma et hun och vill Leit direkt en etlech Exempläre bestellt. Op Rëckfroo eisersäits bei verschidene vun hinnen, gow eis gesoot, si hätten gläich e puur Bicher kaaft, fir se bei passende Gelégenhëten ze verschénken.

Majo, daat ass och eng Manéier — an nach laang net déi schlëchst —, fir eisem Buch eng méiglechst wäitgefächert Verbrédong ze sëcheren.



## Neijohrsgratulationen

Encouragéiert duurch dé schéinen Succès vun déne lëschte Johren, hu mir beschloss och dest Joer èr Gratulationenslëschten am «Les Sacrifiés» ze publizéieren.

Et ass daat de Beweis vum Komeroodschaftsgéschët enner den «Enrôlés» engersäits an hiere Frënn anersäits, eng Komeroodschaft op der ons Stärkt baséiert.

Et ass awer och eng gudd Geléenheit fir ons Solidaritéit no bausse ze démonstréieren. Dir erspuert lech Méi an Zäit, wann der lech op eng vun déne Lëschte setze loosst, déi déne lokalen Komitésmembren zur Verfügung gestallt gouwen. Da sitt Dir secher net vergléss ze gin.

Et gët natirlech och, wann Dir 50 Frang op de Postscheck No 313 29 vun der Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force, Luxembourg, iwerweist. Schreiwit Ere Numm an Andress dättelech, w.i.g. D'Redaktioun



## d'Sektioun Réiserbann invitéiert ...

### Challenge «LES SACRIFIÉS»

Großes internationales Handballfestival in der Sporthalle in Roeser unter dem Protektorat der «Enrôlés de Force» aus dem Roeserbann am kommenden Samstag, den 18. Dezember und Sonntag, den 19. Dezember 1976.

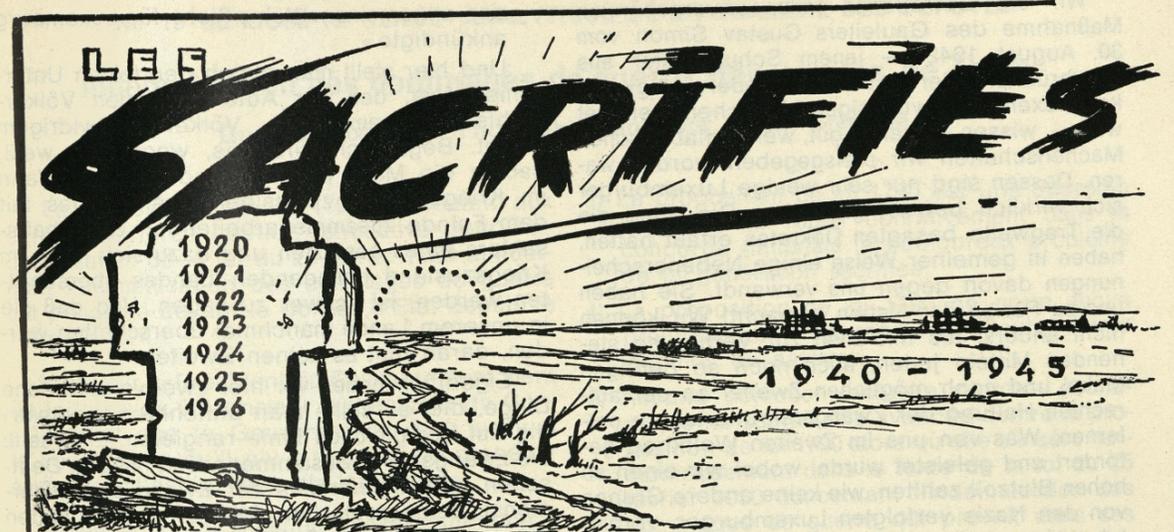
Zu diesem internationalen Vergleichskampf treten folgende Vereine an :

- 1) Handballclub UTRECHT aus Holland
- 2) Handballclub BASSE-YUTZ aus Frankreich
- 3) Handballclub HOMÉCOURT aus Frankreich
- 4) Handballclub BERCHEM aus Luxemburg

Die Ausscheidungskämpfe werden am Samstag Abend ausgetragen. Das Finale findet am Sonntag Nachmittag statt. Danach die Ueberreichung folgender Preise :

- 1) Challenge «Les Sacrifiés» gestiftet von der «Amicale des Enrôlés de Force» Réiserbann.
- 2) Pokal gestiftet von der «Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940 - 1945».
- 3) Pokal gestiftet vom «Supporterclub des HBC Berchem».
- 4) Pokal gestiftet von Herrn Roger Kneip, Berchem.

Am Sonntag Vormittag wohnen sämtliche Mitglieder vorgenannter Vereine einem Gottesdienst bei, welcher in der Pfarrkirche gefeiert wird. Anschließend werden Ibumen am «Monument aux Morts» in Roeser niedergelegt.



Tirage 8 000

### Aus dem Inhalt

«Die geopferte Generation»  
Neijohrsgratulationen  
d'Sektioun Réiserbann invitéiert  
Wéini geht eis Saach an d'Reih?  
Indemnisation des dommages de  
guerre des enrôlés de force  
Beinahe unverschämt  
Tambower - Daag  
Monumenteinweihung in Perl  
Documents relatifs à la  
Deuxième Guerre Mondiale  
Die Pinner und Jannowitz trafen  
sich zum 16. Mal  
Hesperingen  
Doudot - Commentaires  
D'Jongen vun Rehfelde  
Im Sog der roten Flut

Fédération des Victimes du Nazisme  
Enrôlés de Force, Association sans but lucratif.  
Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. — Boîte postale 2415 Luxembourg - Gare.  
C.C.P. 313-29

Rédaction du bulletin mensuel  
«Les Sacrifiés», Luxembourg,  
9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg - Gare

Service social aux Enrôlés de Force,  
9, rue du Fort-Elisabeth Luxembourg - Gare.  
Tél.: 48 32 32.

Fonds d'Action C.C.P. 210-49  
La Fédération représente :

l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, c/o. M. Paul Simonis, Luxembourg, 7, rue

Adolphe • la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945. Résidence Jean-Charles - 5, rue du Cimetière Luxembourg-Bonnevoie - Tél.: 48 97 76 - c.c.p. 286 33 • l'Amicale des Anciens de Tambow, Secrétariat: Kleinbettingen, 12, rue de la Gare, C.C.P. 240-07 • l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg - Gare, C.C.P. 313-24 Imprimerie Hermann, Luxembourg.

## «Wéini geht eis Saach an d'Reih?»

Wenn es in Luxemburg noch immer das Problem der Zwangseinziehung gibt, ist das einerseits auf die Hinhaltetaktik der Regierung, beziehungsweise der Regierungen der Nachkriegszeit, und andererseits auf die ablehnende Haltung der Nachfolger des Dritten Reiches zurückzuführen, die sich stur weigern, eines der gemeinsten, völkerrechtswidrigen Verbrechen wieder gutzumachen, nämlich die illegale Aushebung zu Wehrdienstzwecken eines Teils der Bevölkerung eines sich mit Deutschland im Kriegszustand befindenden Landes.

Ist dieses Verbrechen an der damaligen luxemburgischen Jugend, welches die Nazi-Deutschen begingen, als eines der verwerflichsten Verbrechen zu werten, das unter zivilisierten Nationen verübt werden kann, so muß doch ganz gewiß auch das als verwerflich bezeichnet werden, wie verschiedene Landsleute die eigene Jugend behandelten, welche der Okkupant der Ausrottung preisgegeben hatte.

Erst schuf eine Regierung und dann votierten die Parlamentarier den Gesetzestext, mit dem diese leidgeprüfte Jugend zusätzlich schwer an ihrer Ehre verletzt wurde.

An und für sich ist das bereits schlimm. Aber noch weit schlimmer ist die Tatsache, daß ein Fehler nachträglich zwar erkannt und eingestanden wurde, die Verantwortlichen in Regierung und Politik aber eine Beseitigung besagter Diskriminierung methodisch hintertreiben.

Es muß immer wieder hervorgestrichen werden, daß gerade diese Ehrabschneidung die einstigen Zwangsrekrutierten schwer belastet. Sie können und dürfen sich niemals damit abfinden. Sie werden solange keine Ruhe geben, wie jene diskriminierenden Gesetzestexte bestehen und es möglich machen, nur deswegen Zweifel an ihrer aufrechten Haltung während der Besatzungszeit zu hegen, weil sie zwangsrekrutiert wurden.

Wir die Betroffenen jener unverschämten Maßnahme des Gauleiters Gustav Simon vom 30. August 1942 — jenem Schulmeister aus Saarbrücken, der mit allen Minderwertigkeitskomplexen kleinwüchsiger Menschen behaftet war —, wissen nur allzu gut, welch diabolischen Machenschaften wir preisgegeben worden waren. Dessen sind nur sehr wenige Luxemburger sich wirklich bewußt geworden. Die aber, die die Tragweite besagten Dekretes erfaßt hatten, haben in gemeiner Weise einige Nebenerscheinungen davon gegen uns verwandt. Sie haben uns zu Parias der Nation gemacht! Wir können nicht anders, als mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln jeden, auch noch so geringen Makel und noch möglichen Zweifel an der aufrechten Haltung der Zwangsrekrutierten zu entfernen. Was von uns im Zweiten Weltkrieg gefordert und geleistet wurde, wobei wir einen so hohen Blutzoll zahlten, wie keine andere Gruppe von den Nazis verfolgten Luxemburger, verbietet auch nur die geringste Verunglimpfung. Daß man uns zu Bürgern zweiter oder dritter Klasse stempelte, ist einfach unerträglich.

In einer Publikation, welche den Titel trägt: «Das Buch Trotzdem — Bilanz aus "1000" Jahren», Autor Heinrich Emmendorfer (Verlag Josef Habel, Regensburg) fanden wir in den Betrachtungen, welche der Autor über das Elsaß anstellt, folgende Passage:

«Besonders schmerzlich war — wie in Lothringen und Luxemburg — daß das Regime des III. Reiches zwar keine Annexion aussprach, womit die Landeseinwohner auch deutsche Staatsangehörige geworden wären, sondern sie — völkerrechtlich immer noch französische, bzw. luxemburgische Staatsbürger! — als wehrpflichtig in die deutsche Wehrmacht einzog und damit Frankreich, wie auch Luxemburg, das Recht gab, sie als gegen ihr Vaterland kämpfende Verräter zu beschimpfen, obwohl die Zahl von Freiwilligen verschwindend gering ist.»

So sieht ein Mann die Zwangsrekrutierung und eine ihrer Konsequenzen, dem niemand den Nazi nachsagen kann. Bereits 1933 wurde er als «politisch unzuverlässig» dienstentlassen.

«... sie als gegen ihr Vaterland kämpfende Verräter zu beschimpfen, ...» Es komme niemand und sage uns, sowas hätte es in Luxemburg niemals gegeben. Gerade hierin liegt der Grund, weshalb vorhin die Rede von Parias der Nation ging.

Doch dazu muß eindeutig gesagt werden: Wer immer sein Recht zu dieser Art Beschimpfung von der verwerflichen Tat eines gemeinen Verbrechens herleitet, macht sich seinerseits einer ebenso verwerflichen Tat schuldig.

In diesem Zusammenhang, hier ein weiteres Zitat aus dem Buch desselben Autors:

«Die Luxemburger Wirtschaft tat, was in ihrer Lage völkerrechtlich zulässig war, sie arbeitete mit den Deutschen zusammen, wo es nicht zu verhindern war. So blieb das Land ruhig, bis Gauleiter Simon im August 1942 — wider alles Völkerrecht — die Einführung

der allgemeinen Wehrpflicht für Luxemburg ankündigte.»

Und hier stellt man gleich den feinen Unterschied fest, den der Autor zwischen Völkerrechtszulässigem und Völkerrechtswidrigem macht. Begreiflich wird das, wenn man weiß, daß er ein Mann der Groß-Industrie ist. Wann im Kriegsfall die zulässigen Grenzen des mit dem Feinde zusammenarbeitenden Wirtschaftssektors eines besetzten und dazu sich noch im Kriegszustand befindenden Landes überschritten werden, ist schwer zu sagen. Und daß sie in unserem Lande manchmal überschritten wurden, daran gibt es keinen Zweifel.

Eigentlich finden wir hier zwei verschiedene Dinge, die, so sollte man annehmen, merkwürdig auf der gleichen Linie rangieren. Einerseits die zwangsweise Zusammenarbeit mit den Deutschen und andererseits der Zwang zum Wehrdienst beim deutschen Militär. Unterscheiden tun sie sich durch Gefährlichkeit und Verluste jeder Art für letztere und durch Kriegsgewinne für erstere.

Wieso wurden nur die Zwangsrekrutierten mit Schimpf und Schande bedacht? Dafür sind uns mehrere Gründe bekannt. Ein Hauptgrund findet sich im nach dem Krieg vom Staat gebackenen und mittels gesetzlicher Anleitung vom 25. 2. 1950 zu verteilenden Kuchen. Absichtlich war er in der Backmasse zu klein angesetzt worden. Im hier angesprochenen Kriegsschädengesetz war die Masse der Zwangsrekrutierten anfänglich ganz ausgelassen worden, um dann im letzten Augenblick und auf Druck hin wie lästiges Anhängsel abgefertigt zu werden. Damit war die Verunglimpfung rund 20.000 junger Luxemburger perfekt geworden.

In den Jahren danach wurde uns versprochen und immer wieder beteuert: «Hiéwt Gedold. Er Saach geht schon an d'Reih!» Dabei ist es bis zum heutigen Tag geblieben. Nun verlangen wir, mit Nachdruck, daß dieses Problem endgültig gelöst wird. Es besteht sowieso schon viel zu lange. Die Abgeordnetenkammer soll über den Gesetzesvorschlag, dort am 13. 3. 1974 deponiert und heute beim Staatsrat anhängig, befinden. Dies fordern nicht nur die Zwangsrekrutierten allein, sondern rund 40.000 stimmberechtigte Luxemburger Bürger.

s. n.

MIWEL — MIWEL — MIWEL

ausgestellt op 6 Etagen

EMMER do FIR D'ENROLES

**Galerie Benelux**

ADY MAINTZ

ESCH / UELZECHT

## Indemnisation des dommages de guerre des enrôlés de force

Question posée par l'honorable Monsieur Jean Gremling

La proposition de loi 1790 «attribuant aux enrôlés de force l'option rétroactive pour l'indemnisation de la loi du 25 février 1950 concernant l'indemnisation des dommages de guerre est pendante devant le Conseil d'Etat depuis le 14 mars 1974.

Monsieur le Président du Gouvernement vient de faire savoir à Monsieur le Président du Conseil d'Etat que le Gouvernement était venu à la conclusion «qu'il n'y a pas lieu de procéder à une modification de cette législation».

Cette prise de position gouvernementale a été considérée comme un veto à l'évacuation normale de la proposition de loi 1790.

La question que je pose est basée sur les considérations suivantes:

- 1) Il est contraire à l'intérêt de notre régime parlementaire et au droit d'initiative des députés que l'évacuation normale d'un texte de loi d'origine parlementaire puisse être entravée par la volonté du Gouvernement.
- 2) Une insuffisance éventuelle de documentation peut toujours être comblée au fur et à mesure des nécessités aussi bien pour un texte de loi d'origine parlementaire que pour un texte de loi gouvernemental.

3) La proposition de loi 1790 est une occasion unique pour régler définitivement dans la concorde nationale le douloureux problème de la génération sacrifiée.

4) La proposition de loi 1790 ne porte aucun préjudice aux droits reconnus à toutes autres victimes du nazisme.

5) Aucune objection actuelle d'ordre économique ne saurait être avancée contre la proposition de loi 1790 alors qu'elle s'insère harmonieusement dans le texte de la loi du 25 février 1950 concernant l'indemnisation des dommages de guerre qui prévoit dans ses art. 5 et 7 des conditions et des délais tenant compte de l'intérêt économique du pays.

6) Le vote de la loi 1790 renforcerait décisivement la position du Gouvernement luxembourgeois pour réclamer aux successeurs du Troisième Reich la réparation des dommages causés à la génération sacrifiée.

Je pose la question si, en vertu de ces considérations, il n'est pas dans les intentions du Gouvernement de faire savoir au Conseil d'Etat que rien ne s'oppose à ce qu'il émette un avis afin que la proposition de loi 1790 puisse suivre son cours normal et être soumise à la Chambre des Députés.

## Réponse de Monsieur Gaston Thorn, Ministre d'Etat.

Permettez-moi de souligner dès le début de ma brève intervention que le Gouvernement n'a pas l'intention de se prononcer en ce moment sur ce que l'honorable M. Gremling appelle les considérations qui l'ont amené à poser sa question, voire à se prononcer sur les mérites de la proposition de loi 1790, ou sur les problèmes de fond qu'elle soulève, ou sur les solutions que l'honorable M. Gremling préconise. Il sera peut-être un jour amené à le faire si cette Assemblée, elle, était éventuellement amenée à en délibérer.

Pour me replacer dans le contexte de la question-même posée par l'honorable parlementaire, je tiens à rappeler l'attitude de notre Gouvernement à l'égard de la proposition de loi 1790; après examen j'étais amené au nom du Gouvernement à informer le Conseil d'Etat le 29 janvier dernier, que le Gouvernement, quant à lui, estimait qu'il n'y avait pas lieu de procéder à une modification de la législation sur les dommages de guerre. J'ajouterais qu'il ne voyait

aucun besoin d'examiner cette proposition de loi prioritairement. Je voudrais confirmer ici que tel reste encore aujourd'hui le point de vue du Gouvernement.

Le Gouvernement estime par ailleurs qu'il a ainsi satisfait au rôle qui lui est attribué dans la procédure législative que doit parcourir toute proposition de loi, en prenant, comme les textes le demandent, position. Assumant donc pleinement les compétences constitutionnelles réservées au pouvoir exécutif et rien que celles-là, il a défini ainsi le rang qui revient, dans son optique, c'est-à-dire dans la nôtre, gouvernementale, à cette proposition de loi sur la liste des priorités englobant tous les projets et toutes les propositions de loi. Il ne saurait être question de veto, prononcé par le Gouvernement, alors que pareil droit de veto n'est pas prévu pour l'exécutif contre une proposition de loi d'origine parlementaire.

La Constitution étant la Constitution et la Chambre étant souveraine, afin de respecter

donc pareillement les compétences des autres organes constitutionnels, que ce soit la Chambre des Députés, que ce soit le Conseil d'Etat, le Gouvernement tient aujourd'hui encore à s'abstenir à bon escient et délibérément de toute intervention, de toute déclaration, de toute instruction qui risquerait d'être interprétée comme immixtion gouvernementale dans les affaires internes et dans les compétences propres d'un autre organe constitutionnel, alors que, hélas, certaines organisations s'efforcent déjà, mais en vain, de le faire.

C'est pourquoi j'en reste à ma déclaration du 29 janvier, que j'ai faite au nom du Gouvernement sur la base de nos responsabilités propres, et je le confirme aujourd'hui. Donc, loin d'avoir entravé le moins du monde le droit d'initiative parlementaire, le Gouvernement par sa prise de position a pris ses responsabilités, et il n'a fait qu'exercer la mission que lui a réservée la procédure législative. Aux autres institutions de notre Etat d'en faire autant en toute liberté, sans contrainte et certainement en toute souveraineté.

### Anmerkung

Das also ist die Antwort des, wie es immer so schön heißt, zuständigen und verantwortlichen Ministers. Minister ist ein lateinisches Wort und bedeutet Diener. Und Diener leisten Dienste. Unser Diener = Minister leistet uns Zwangsrekrutierten Bären Dienste. Eine sehr gelinde Ausdrucksweise unsererseits. Denn im übertragenen Sinne bedeutet jemandem einen Bären dienst leisten, jemandem ungewollt schaden.

Eine präzise Frage wurde dem Minister gestellt. Antwortend weicht er aus, widerspricht sich sogar selbst. Gäbe man einem Kleinkinde eine derartige Antwort auf seine Frage, wäre es bestimmt mit einem «Monni, du bass domm!» zur Hand. Aber gerade das darf und kann man von unserem Staatsminister nicht behaupten.

Wir sind demnach fest überzeugt, daß er sehr genau wußte, was er, unter anderem, mit folgendem Satz aussagen wollte: «... il (le Gouvernement, dont il est le porte-parole) ne voyait aucun besoin d'examiner cette proposition de loi prioritairement.»

Als die Frage gestellt wurde, war der Gesetzesvorschlag bereits mehr als zwei Jahre alt, und das damit angesprochene Problem der Zwangsrekrutierung besteht schon 31 Jahre lang. Uns stört ganz besonders dieses «**prioritairement**». Es stammt von «priorité» (zu lat.

prior = vorderer, früherer) und bedeutet soviel wie Vorrang, Priorität. In diesem Zusammenhang erinnern wir uns an Vergangenes. Und da kann man nur sagen: Wie die Zeiten doch ändern! Wir stellen fest, daß das, was einst vorrangig erledigt werden sollte, wozu es leider nie kam!, nun keinen Vorrang mehr genießen soll.

Im November 1968, also vor rund 8 Jahren, versprach des Herrn Thorns DP (wir haben es heute immer noch mit dem gleichen Präsidenten zu tun), daß das Problem der Zwangsrekrutierung gelöst würde und zwar als **Priorität**. Weiter forderte die DP damals (immer 1968, von dem was es alles seitdem gegeben hat, wollen wir schon ganz absehen): «**Prioritäre und definitive Regelung des Problems der «Enrôlés de Force».**

Von der Schlange wird gesagt, sie beiße sich in den Schwanz. Von Herrn Thorn darf man behaupten, daß er nicht nur «des propos en l'air» macht, sondern sich auch glatt selbst widerspricht.

In diesem Sinne und in aller bürgerlichen Freiheit nehmen wir des Herrn Staatsministers Antwort zur Kenntnis. Wir werden es jedoch keinesfalls darauf bewenden lassen.

Die «Fédération V.N.E.F.»

### Beinahe unverschämt - - -

Von Wirtschaft und Politik kenne ich kaum was. Aber um die Gerechtigkeit bin ich besorgt. Um die Gerechtigkeit auf jeder Ebene.

«Wir haben dieses, wir haben das, andere Völker beneiden uns um dieses und jenes!» Dieses ist die Langspielplatte in der Bundesrepublik Deutschland. So weit, so gut.

Ich bestreite keineswegs den Arbeitsfleiß der Deutschen. Doch wo sind die tieferen Ursachen von diesem und jenem zu suchen? Durch Kriegszerstörung und Demontage am Boden liegend, erhielt die BRD über den Marshalplan völlig neue Fabrikanlagen, was eine sehr hohe Produktivität ermöglichte, während der Westen

mit seinen veralteten Maschinen produzieren mußte. Man half der BRD auf die Beine aus Furcht vor dem Osten. Eine Frage der Gerechtigkeit ist es, daß BRD und DDR endlich einen Friedensvertrag schließen und ihre KRIEGSSCHULDEN bezahlen.

Und noch eines: Es ist doch ein starkes Stück, daß die BRD nun einen Sitz im Welt sicherheitsrat bekommt und wohl wegen seiner wirtschaftlichen Macht zur politischen Entscheidungsmacht werden wird! Das will einem doch nicht in den Kopf hinein. Und wird dann alles wieder am «deutschen Wesen genesen»?

R. E.

## Das Gefangenenlager Nr. 188 bei



# TAMBOW

(U d SSR)

### Tambower - Daag

«Wann d'Bliéder faalen; wann et dobaussen ufänkt kaal ze gin, dann ass den Tambower Daag.» Mit diesen Worten begann Pfarrer Marcel Ripp, selbst ehemaliger Gefangener im Lager Nr. 188 bei Tambow (UdSSR), seine Predigt. Und der Tag der Tambower war dieses Mal am vergangenen 6. November.

Er begann um halb elf Uhr mit einem Gottesdienst in der Herz-Jesu-Kirche, Luxemburg-Bahnhof. Kalt war das Wetter an jenem Samstag nicht. Wir hatten eine milde, geradezu angenehme Witterung.

Als die Glocken der «Garer»-Kirche zuhaufläuteten, hatten sich rund 170 Personen eingefunden — es mögen auch einige mehr oder weniger gewesen sein —, die an dem Gottesdienst teilnahmen. Verschönert wurde die kirchliche Feier durch die Gesänge des Chors der Tambower, und Einlagen einiger Militärmusiker.

In seiner Predigt erinnerte Abbé Marcel Ripp an die Ereignisse jener unglückseligen Kriegsjahre, die tiefe Spuren hinterlassen hätten. Es käme einem vor, als wäre das alles erst gestern geschehen. Und dennoch trennen uns schon mehr als dreißig Jahre von ihnen. Keiner der einst Betroffenen komme jemals vollständig von dem Durchstandenen los. So mancherlei gesundheitliche Schädigungen würden mit Gewißheit dafür sorgen, daß sich der Tambower erinnert. Niemand wird je imstande sein, das einst Gewesene vollständig auszulöschen.

Warum einen Tag der Tambower? Wenn Menschen sich zusammentun, die vom selben Schicksal gezeichnet sind, ist das eine völlig normale Angelegenheit. Nichts Großes überdauert, wenn es nicht gut organisiert ist. Andere Dinge, auf gut fundierter Basis aufgebaut, sind verschwunden. Nicht so die Organisation der Tambower und der Zwangsrekrutierten. Es sei



Die Teilnehmer am Tambowertag während des Gedenkgottesdienstes in der Herz-Jesu-Kirche Luxemburg-Bahnhof

uns schon zu wiederholten Malen prophezeit worden, die ganze Vereinigung würde auseinanderbrechen mit dem Tage, an dem man uns die zustehende Entschädigung auszahlen würde. Diesen Standpunkt können nur solche Menschen vertreten, die keine Ahnung haben, mit wieviel Schweiß, Tränen und Blut die Freundschaft und die Kameradschaft der Zwangsrekrutierten zustande gekommen ist. Die Vergangenheit hat gelehrt, daß auf solch harte Art und Weise Zusammengeschweißte so leicht nicht auseinander zu bringen oder zu dividieren sind.

Allenthalben wird uns gesagt, wir seien nur dann stark, wenn wir eine Gruppe wären. Zum Teil mag das stimmen. Daneben sollte jedoch nicht vergessen werden, daß wir ganz junge, meist unfertige Menschen waren, als wir aus unseren Familien herausgerissen wurden. Und gerade im gemeinsamen Elend und Leid wurden wir groß und stark. Im Zusammenleben mit den Schicksalsgefährten wurde ein jeder von uns für's Leben geformt. Ein jeder wurde irgendwie anders. Damals, als der Tod hinter jeder Ecke lauerte, halfen wir uns und machten uns gegenseitig Mut. Wir glaubten fest, eines Tages wieder in Freiheit leben zu dürfen, befreit von Tyrannei.

Der Glaube ist etwas, das uns aufrecht hält. Jemanden gut sein, dem Mitmenschen helfen, das sind Dinge die wir gelernt haben. Und wir haben die vom Schicksal verabreichte Lektion gelernt. Wir haben bearriffen. Und wir werden in Zukunft auch sorgfältig dafür sorgen und darauf achten, daß der gute Geist weiter erhalten bleibt.

Nach der religiösen Feier, welche für alle toten und lebenden Tambower gehalten wurde,

begaben sich die Teilnehmer am Tambower Tag im Zug zum Kanonenhügel. Vor dem «Monument National» fand eine schlichte Gedenkfeier statt. Umgeben von Jules Steffen und Raymond Welter, legte Metty Scholer ein prächtiges Blumengebilde vor der ewigen Flamme nieder. Ihnen folgten die Vertreter der Lothringer Vereinigung der Tambower, unter Führung von Marcel Lutz, Präsident des «Comité départemental de la Moselle», welche ebenfalls Blumen niederlegte. In Gedanken versunken und mit den toten Kameraden, die im fernen Rußland eine letzte Ruhestätte gefunden haben, hielten die Teilnehmer an dieser Gedenkstunde stille Zweisprache, und machten die Runde durch's Innere des Denkmals, wo sie sich in das Goldene Buch der «Fédération des Victimes du Nazisme, enrôlées de force» eintrugen.

Um 13 Uhr, beim Mittagmahl, fanden sich die Tambower dann wieder zusammen mit ihren Ehrengästen. Zahlreiche Frauen hatten ihre Männer dorthin begleitet.

Der große Saal des bestbekanntesten Restaurant Becker-Mini in Dommeldingen war vollbesetzt, als nach dem Essen (die aufgetragenen Speisen machten dem Hause alle Ehre und die Bedienung war erstklassig), Metty Scholer die

#### Generalversammlung

eröffnete. Mehrere alte Tambower, denen es nicht möglich gewesen war, am Morgen und von Anbeginn dabei zu sein, hatten sich inzwischen zu den einstigen Leidensgefährten gesellt.

Eingangs seiner Eröffnungsansprache begrüßte der Präsident, M. Scholer, die Ehrengäste, die Patin und den Paten der Tambower Fahne sowie alle alten Kameraden, und hieß

sie alle recht herzlich willkommen. Es sei bereits zum 22. Male, daß er zum gleichen Anlaß vor den Versammelten stehe. Viele seien inzwischen für immer dahingegangen.

Seitdem man sich organisiert habe, sei einiges zum Guten und zum Nutzen der Mitglieder erreicht worden. In all den Jahren seien mitunter sehr hohe Ansprüche an die Vorstandsmitglieder gestellt worden, sagte Metty Scholer und beteuerte: «Mir maachen eise Match alt esou gudd wéi mer können. Mais et kritt én dach munnech Mol d'Flemm. An daat zemol, wann én op Onverständnes, fir net ze soen, op sturen an Onbegrennten Widerstand stéißt.»

In französischer Sprache wandte sich der Präsident an die Kameraden aus dem nahen Lothringen und entschuldigte die Elsäßer, denen es nicht möglich war, ebenfalls nach Luxemburg zu kommen. Unter anderem sagte der Redner:

«Je souhaite la bienvenu et quelques heures agréables aux anciens camarades d'infortune qui sont venus des départements français de la Moselle et du Haut-Rhin pour se joindre à nous en cette journée de commémoration et pour se souvenir de ceux d'entre nous qui n'ont pas survécu aux sévices d'une bien trop dure captivité, un destin que d'aucuns n'avaient mérité. Ces camarades alsaciens-lorrains, ce sont des visages que l'on n'a pas vu depuis bien longtemps. Mais nous nous reconnaissons quand même. Comme nous, ils ont perdu beaucoup trop de temps précieux au camp de Tambow.»

Der Präsident bedankte sich dann bei all denen, die mithalfen den diesjährigen Gedenktag und die Generalversammlung zu organisieren. Und als er sich bei Presse und Radio bedanken wollte, mußte er zu seinem und aller Anwesenden Bedauern feststellen, daß sich kein Vertreter, weder der geschriebenen noch der gesprochenen Presse im Saale befand. Sie glänzten durch Abwesenheit.

#### Marcel Lutz

Präsident des «comité départemental de la Moselle» (er kam von Bitch nach Luxemburg) gab seiner Freude Ausdruck, indem er erklärte, er und seine Kameraden, die am heutigen Tag mit ihm nach Luxemburg gekommen seien, sie alle würden sich glücklich schätzen für einmal inmitten ihrer luxemburgischen Kameraden zu weilen. Auch er entschuldigte die Elsäßer, denen es leider nicht gegönnt war, gleich ihnen heute nach dem schönen Luxemburg zu kommen. Er erinnerte seinerseits an die «sombres heures de la guerre et de la terrifiante captivité à Tambow». Damals, so führte der Redner weiter aus, hat es gar manchen Mitgefangenen erwischt. Und das zu einer Zeit, als wir alle unbedingt überleben wollten. Alle standen wir damals doch erst an der Schwelle zum wirklichen Leben. Leider hätten allzu viele es nicht geschafft. Doch nicht genug damit: Nach der Rückkehr aus der Hölle, seien weitere, zahlreiche Kameraden frühzeitig an den Folgen des Erlittenen gestorben. Wenn sich die Reihen der Kameraden auch

lichten, so halte man nichtdestotrotz fest zusammen. Kamerad Lutz schloß seine kurzen Ausführungen mit den Worten: «Aujourd'hui nous serons à nouveau les rangs. On ne se laissera pas ranger au dernier coin! Et encore, camaraderie n'est pas un vain mot. Nous continuerons à oeuvrer avec vous, nos camarades luxembourgeois, pour le bien-être de nos compagnons d'infortune. Nous ferons de notre mieux pour la sauvegarde de la paix et pour que tous puissent vivre en paix.»

#### Tätigkeitsbericht

vorgetragen vom Sekretär Jules Steffen. Eingang seiner Ausführungen erinnerte er die Versammelten daran, daß es zum gegebenen Zeitpunkt bereits 31 Jahre her ist, daß der große Transport von Tambow kommend am Hauptbahnhof in Luxemburg ankam. Damals hätte niemand, gleich ob direkt oder indirekt betroffen, es für möglich gehalten, daß die Zurückgekehrten heute, drei Jahrzehnte später, immer noch um Recht, Gerechtigkeit und Anerkennung, um das was ihnen von rechtswegen zusteht, ja sogar um ihre Ehre streiten müßten.

Nachdem der Sekretär die Ehrengäste begrüßt hatte, berichtete er über die Arbeiten des Vorstandes im verflossenen Jahr. Die Richtlinien dazu waren in der letzten, auf der Generalversammlung vom Vorjahr verfaßten Resolution festgelegt worden. Es ist direkt enttäuschend, wie wenig Ohr die Vertreter der Tambower bei den maßgeblichen Instanzen im vergangenen Jahr fanden. Besagte Resolution war am 8. November 1975 an Staatsminister Gaston Thorn, an den Kammerpräsidenten René Van den Bulcke, an sämtliche Parteivorstände, an den Staatsrat sowie an das Staatsarchiv geschickt worden. Eine Antwort darauf haben wir bis zur Stunde noch nicht erhalten, noch nicht einmal eine Empfangsbestätigung. Wir haben uns gefragt, wieso ein derartiges Schreiben stillschweigend übergangen werden kann. Konfrontiert mit einer solchen Sachlage, muß man sich fragen, welche Schritte unternommen und welche Wege beschritten werden können in einem demokratischen Staat, will man sich Gehör verschaffen. Sollte man etwa vorerwähnte Resolution noch einmal an die vorhin angegebenen Personen und Stellen schicken? Nach den Erfahrungen der jüngsten Vergangenheit, würde dies sicherlich auch nichts nützen. Es wäre nur vertane Zeit und Mühe.

Kam. J. Steffen unterrichtete die Versammlung über das Auffinden der Gräber zweier Luxemburger in Rumänien. Sie befinden sich auf dem Soldatenfriedhof in Rimnicu Sarat. Dort wurden die beiden Tambower Alph. Jost und Jungers Jean begraben. Gelegentlich des Staatsbesuches unseres Großherzogs JEAN in Rumänien legte Hofmarschall Guy de Muysier Blumen an den beiden Grabstätten nieder.

Im vergangenen Jahr trat der Vorstand der «Amicale des Anciens de Tambow» 7-mal zusammen und es wurden zwei Delegiertenver-



Kranzniederlegung am Nationalen Monument der Luxemburger Solidarität

sammlungen abgehalten. Der Sekretär bedankte sich bei jenen Mitgliedern, die beim Verrichten der Büroarbeiten mitgeholfen haben.

Offiziell war die Vereinigung der Tambower vertreten: Am 26. 12. 1975 auf der «Journée Commémorative» in Düdelingen; am 2. Mai 1976 bei der Einweihung des Hammer Denkmals; am 11. September 1976 gelegentlich der «Journée Commémorative Nationale» der Zwangsrekrutierten, am 10. September bei Feiern in Oberpallen und St-Louis (Frankreich), sowie am 31. Oktober 1976 bei der Einweihung des Monumentes in Perlé.

Inzwischen ist der Verkauf der Tambower «Taak» abgeschlossen. Unter anderem war ein Zirkular an sämtliche 126 Gemeinden geschickt worden. Daraufhin wurden rund 100 weitere «Taaken» verkauft.

Seinen Bericht abschließend, verlieh der Sekretär der Hoffnung Ausdruck, daß man noch lange gemeinsam für die Belange der Tambower einzutreten imstande sei. Er wünschte den Versammelten noch einige angenehme Stunden bei gemütlichem Zusammensein und, wenn alles gut gehe, würde man sich am 5. November 1977 zur selben Gelegenheit wiedersehen.

\*

Der Präsident dankte dem Sekretär für seine Ausführungen und besonders für die von ihm im verflissenen Jahr geleistete Arbeit. «Hoffe mer, dat et esou weider geht», - sagte Metty Scholer, und bedankte sich seinerseits bei allen Kameraden, die keine Mühe scheuen und immer dabei sind, wenn es gilt.

Mit bewegter Stimme ging der Präsident alsdann auf ein Kapitel ein, u. z. jenes der toten Kameraden, welches beängstigende Ausmaße annimmt. Er bat die Versammelten stehend der 13 im letzten Jahr verstorbenen Kameraden zu gedenken. Es sind, der Reihe nach wann sie starben: Krieps Antoine, Hoffmann Erny, Bach Jean-Pierre, Seul Jean, Koepfler Ady, Wolf Albert, Antony Adrien, Klomp René, Laroche Josy, Hoffmann Georges, Schwinden Franz, Wester Pierre und Thill Jean. Ehre ihrem Andenken.

#### Kassenbericht

Kassierer Raymond Welter klagte, für einmal einen Kassenbericht vortragen zu müssen, der nicht vorher revidiert worden sei. Das vereinbarte Treffen des Kassierers mit den Kassenrevisoren war wegen unglücklicher Umstände nicht zustande gekommen. Aus dem Bericht, den R. Welter der Generalversammlung vortrug, ging eindeutig hervor, daß die finanzielle Lage der «Amicale» sich im vergangenen Jahr ganz ansehnlich verbessert hat. Trotz hoher und stetig steigender Ausgaben konnte ein Boni erwirtschaftet werden.

\*

Dem Kassierer R. Welter für seine Buchführung und das gute Verwalten der Vereins-

kasse dankend, bedauerte der Präsident auch seinerseits den Umstand, ersterem keine, so wie das allgemein üblich ist, Entlastung geben zu können. Er wird dafür Sorge tragen, daß die Kassenrevisoren nachträglich ihres Amtes waltend werden. Alsdann wurden folgende Kameraden zu Kassenrevisoren für das kommende Jahr ernannt: Jos. Plegier, Nic. Becker, Jean Klein, Paul Schandel und Charles Brebsom.

#### Bericht zur Lage

Als wir unsere «Amicale» gründeten, waren wir als Freunde, als sogenannte Leidensgefährten zusammengekommen. Doch schon sehr bald sollte es sich zeigen, daß wir uns verteidigen und um unsere Rechte kämpfen müßten.

«Haut stin ech elo schon fiir zwéanzwanzeg Mol viirun éch», — sagte der Präsident, Metty Scholer. Die Probleme der Tambower seien einem jeden der Anwesenden nur zu gut bekannt. Aus diesem Grunde erübrige es sich, sie immer wieder katalogisiert herunter zu leiern.

Im vergangenen Jahr war wenig los, stellte der Präsident mit Bedauern fest. So ruhig sei es noch nie gewesen. Noch nie zuvor hätten die Tambower bei den maßgeblichen politischen Instanzen so wenig Gehör gefunden, nämlich gar keins. Und dabei habe die gegenwärtige Regierungsequipe zu Beginn ihrer Amtsperiode laut ins Land posaunt, sie sei die Regierung des Dialogs. Inzwischen habe man festgestellt, daß das aber auch gar nicht der Fall ist. So stellte z. B. Deputierter Juncker aus Ettelbrück im Zusammenhang mit der Resolution der Tambower eine Frage an die Regierung und erhielt eine nichtssagende Antwort. Wie könnte es auch anders sein? Der Chef der Regierungsequipe war nur gelegentlich mal zu Hause, weilte meistens im Auslande.

Wir bedauern außerordentlich die immer häufiger bekannt werdenden Fälle von Witwen ehemaliger Tambower und Zwangsrekrutierten, die nicht die Pension oder die Rente erhalten, die ihnen von rechtswegen zustehen. Frauen und Kinder seien nicht genügend aufgeklärt über ihre Rechte. Manche wußten so gut wie nichts. Obschon es für manchen Fall, welcher uns in letzter Zeit bekannt gemacht wurde, reichlich spät, wenn in bestimmter Hinsicht nicht gar zu spät ist, werden wir versuchen, die Hinterbliebenen, und ebenfalls die Familienmitglieder der lebenden Tambower objektiv zu unterrichten. Dabei sollten die Mitglieder der «Amicale» einen entscheidenden Beitrag leisten.

Weiter führte der Präsident aus, die Tambower würden diesmal darauf verzichten, eine Resolution zu verfassen. Wozu eigentlich all die Arbeit und Mühe? Wie gehabt, wird das Schriftstück doch gleich weggeschmissen. Was kümmern die Politiker solche Belange wie die der Tambower?

Eine andere Angelegenheit ist das Anrechnen der Kriegsjahre zur Pensionszeit. Zu wiederholten Malen sei die diesbezügliche Meldefrist verlängert worden. Warum überhaupt eine

Frist? Es gibt noch immer Kameraden in unseren Reihen, denen die Kriegsjahre nicht angerechnet worden sind, und somit nicht mit in Betracht gezogen werden bei der Errechnung ihrer Pension, resp. Rente. Ja, es gibt sogar Fälle, wo fristgerechte Erklärungen seitens der Antragsteller abgegeben wurden, und dennoch fehlt jede Spur von den Schriftstücken bei den Pensionskassen. Spätestens bei der Beantragung der Pension beginnen dann die Schere-reien. Der Präsident meinte, es müßte doch eine Möglichkeit geben, dies nachzuholen. Und überhaupt, könnte nicht jedem von uns die durch Kriegseinwirkungen verlorengegangene Zeit einfach dann angerechnet werden, wenn die Pensionierung beantragt wird? Alles wäre so einfach!

Was von Anfang an befürchtet wurde, ist nun eingetreten. Zahlreiche Witwen und Waisen haben das Stichdatum vom 31. März 1976 verpaßt, so wie es im Gesetz vom 26. März 1974 enthalten ist. Nun müssen sie auf die Pensions- resp. Rentenzuschüsse verzichten, Beträge, welche beträchtliche Summen ausmachen. Auf Zuschüsse während voller zwei Jahren verzichten müssen, bedeutet nichts anderes als einen erheblichen Geldverlust hinnehmen. Zu allem Ueberdruß handele es sich meistens um kleine Pensionen, resp. Renten. Daß Witwen und Waisen nicht so bewandert sind in Gesetzestexten, ist ach so menschlich. Wie sollten sie auch?! Noch nicht einmal unsere Gesetzesmacher sind alle imstande sich in der Fülle der geltenden Gesetzestexte zurechtzufinden, und schon gar nicht, was deren Auslegung und Ausführung anbelangt. Nur allzu oft bekommt man die merkwürdigsten Dinge zu hören, ja sogar die größten Ungereimtheiten. Angesichts dessen darf man

sich fragen, wie eine arme Witwe, die, weiß Gott, in ihren vielen Sorgen weder ein noch aus weiß, sich zurechtfindet.

#### Gleichberechtigung

Als Tambower und als Zwangsrekrutierte mutet es uns höchst eigenartig an, wenn wir das Schlagwort «Gleichberechtigung» hören. Von überall wird für jeden die Gleichberechtigung gefordert, ob für Ausländer oder Inländer, ob für Männlein oder Weiblein. Nur für eine Art Luxemburger, für die Zwangsrekrutierten, gibt es keine Gleichberechtigung. Außer uns wird sie von niemanden gefordert. Uns darf man die Ehre nehmen, uns darf man als Bürger zweiter oder dritter Klasse hinstellen. Von wegen **GLEICHBERECHTIGUNG!** Als Mittel zum Zweck (um uns zu schädigen scheint nicht nur jedes Mittel gerade gut, sondern erlaubt) wirft man uns gehässig vor: «Dir sit nëmnen op d'Suën aus!» (Frage: Sind unsere politischen Posten-jäger nur sich selbst verzehrende Diener des Volkes?) Trifft uns dieser Vorwurf ganz zu Unrecht, so sei es dennoch erlaubt festzustellen, daß auch in diesem Punkt Gleichberechtigung erfordert ist. Von Gleichberechtigung kann jedoch nicht mehr die Rede sein, wenn dies und jenes ausgeklammert wird, wenn zugefügter Schaden nicht wieder-gutmacht wird.

Tatsächlich gibt es zweierlei Kategorien Luxemburger. So bestimmt es ein luxemburgisches Gesetz. Regierer mögen sagen und behaupten was sie wollen: So lange die Diskriminierung der Zwangsrekrutierten, so wie sie im Kriegsschädengesetz enthalten ist, nicht ausgemerzt sein wird, darf jeder, dem es in den Sinn kommt, an der Haltung dieser Luxemburger herumkritizieren, ihre Ehrenhaftigkeit in Frage stellen, ihre



— — — wie diese Teilnehmer an der Generalversammlung verfolgten alle aufmerksam die Ausführungen des Präsidenten Metty Scholer

Ehre besudeln. Und damit sind wir keine gleichberechtigten, «guten» Luxemburger.

Hinsichtlich des Beschaffens von Dokumenten, über welche während der Generalversammlung von 1975 ein langer Bericht vorgetragen wurde, sind in der Folge weitere Nachforschungen angestellt worden. Leider war auch diese Mühe wieder umsonst. Ueberall sei der Vorstand auf taube Ohren gestoßen. Den Belangen der Tambower wird Unverständnis entgegengestellt. «Waas wëll Der? Eppes eremfannen, waas viirun 30 Joër war?! Daat ass erwer!» Solcher Art Antworten erhalten wir immer wieder. Und um unseren Fragen aus dem Wege zu gehen, erklärt man uns, heute habe man Besseres, Wichtigeres zu tun. Europa sei zu bauen. Wer wüßte das nicht? Die Tambower, resp. die Zwangsrekrutierten sind gewiß nicht gegen ein **wirkliches** Europa. Sie sind es nie gewesen und werden es auch nie sein. Aber dennoch, gerade am heutigen sogenannten Europa, hegen wir sehr berechnete Zweifel. Aeußerst skeptisch stehen wir dem gegenüber, was uns zur Zeit als Demokratie vorgegaukelt wird. Noch nie wurde dieser Begriff so arg strapaziert als es in unseren Tagen geschieht. Was so alles von jenseits der Mosel als demokratisch und undemokratisch zu uns herüberklingt! Uns mutet es geradezu lächerlich an, wenn alte Nazis uns in Demokratie belehren wollen. So ist zum Beispiel demokratisch, wenn die heutigen Nachkriegsdeutschen einen Altnazi, wie jenen Rudel, zu einer Veranstaltung einladen, und dann das «soldatische», das «Heldenhafte» dieses auch heute noch vom nazistischen Ideengut (falls diese Bezeichnung für die Ausgeburd der nazistischen Theorien anwendbar ist) überzeugten «Tausendjährigem» zu preisen.

Bei unserm Nachbar im Osten ist mancherlei los. Wir tun gut daran, alles aufmerksam zu verfolgen. Es wäre sinnlos, ein Europa um jeden Preis bauen zu wollen. Eigenartig in diesem Gebilde ist sonder Zweifel die Rolle der Bundesrepublik Deutschland. An einzelne Ostblockstaaten zahlt sie Entschädigungen für vom Dritten Reich begangene Kriegsverbrechen. Ein Gleiches den westeuropäischen Staaten gegenüber tut sie nicht. Darunter gehört ebenfalls Luxemburg. Wir müssen unsere Schäden selbst bezahlen. Wohl verstanden sind hier die Schäden angesprochen, welche Deutschland im letzten Weltkrieg in unserem Lande anrichtete. Es sind das gewaltige Summen. Eine davon resultiert von dem an der luxemburgischen Jugend begangenen völkerrechtswidrigen Verbrechen durch deren Verschleppen zur Nazi-Wehrmacht. Vor den Parlamentswahlen in Luxemburg wurde den Zwangsrekrutierten jeweils nahezu das Blaue vom Himmel versprochen. Was hat, z. B., Außenminister Gaston Thorn erreicht? Er, der versprach — sieben Jahre sind's her —, unverzüglich dieses heikle Problem endgültig zu lösen. Er hat weder etwas erreicht, noch hat er das Problem gelöst. Wir stehen noch genau da, wo wir standen, als er der Rapporteur des Schandvertrages in

der Abgeordnetenversammlung war. Wir, die Zwangsrekrutierten, beharren auf unserem Standpunkt: Es geht nicht an, daß die Luxemburger Bürger den Schaden bezahlen, welchen die Deutschen anrichteten. Anstatt mit ihrer «harten DM» soviel Aufwand zu machen, sollten die Erben des Dritten Reiches ihre Schulden bezahlen.

Einen weiteren heiklen Punkt schnitt der Präsident während seiner Ausführungen an, indem er auf die Art und Weise zu sprechen kam, wie zur Zeit verfahren wird, wenn jemand wegen seines schlechten Gesundheitszustandes frühzeitig in den Ruhestand eintreten muß und dabei sein Recht auf den im Gesetz vom 26. März 1974 vorgesehenen Pensions- resp. Rentenzuschuß geltend macht. Es hatte seinerzeit geheißen, gerade hier müßte großzügig verfahren werden. In Wirklichkeit ist das genaue Gegenteil heute zur Regel geworden. Im vergangenen Jahr wurde ein regelrechter Schlendrian, ja sogar Schikanerei festgestellt. Zahlreiche Klagen in diesem Sinn gingen uns zu. Es hat den Anschein, als seien ungewöhnlich lange Wartezeiten zur Regel geworden, bis der Pensionszuschuß gewährt wird. Fünf bis sechs Monate dauert es, bis ein Antrag auf Zuschuß bewilligt ist. Ebenso lange Zeit vergeht bis ein abschlägiger Bescheid dem Antragsteller zugestellt wird. Dann dauert es nochmals fünf bis sechs Monate ehe es zu einem Entscheid des Schiedsgerichtes kommt. Eine wahre Schikane! Wer krank ist und sich durch solche schikanöse Prozeduren hindurchkämpfen muß, hat von seiner Pension sehr wenig. Von Ruhe kann schon gar nicht die Rede sein. Es wäre höchste Zeit, daß hier Remedur geschaffen wird.

Auf die «Médaille de la Reconnaissance Nationale» zu sprechen kommend, sagte der Präsident, die Tambower würden diese großartige Aktion voll und ganz unterstützen. Und das, obwohl die Tambower an und für sich nichts damit zu tun haben. Er und seine Kameraden hätten bei vielen Gelegenheiten festgestellt, mit welchem Dank diese hohe Auszeichnung von Menschen in Empfang genommen wurden, die vor mehr als dreißig Jahren einem oder gar mehreren Zwangsrekrutierten in selbstloser Weise halfen, sich dem Zugriff der Nazi-Häscher zu entziehen.

Zum Schluß seiner Ausführungen kam der Präsident auf die zahlreichen Sterbefälle von Mitgliedern der «Amicale» zu sprechen. Hier finde man die Bestätigung für den Hinweis auf den ungewöhnlich schlechten Gesundheitszustand der meisten Zwangsrekrutierten. Es sei im höchsten Grade betrübend so und sovieler Male im Jahr an der Bahre eines Kameraden zu stehen. Im vergangenen Jahr sind es wiederum 13 gewesen. Die Reihen lichten sich in erschreckendem Maße. Der Präsident unterbreitete der Versammlung eine Idee des Vorstandes bezüglich der Teilnahme an den Beerdigungsfeiern. Anstatt der üblichen Blumengebinde, trage man sich mit dem Gedanken, eine von einem Künstler zu entwerfende Plakette (kleine Gedenktafel) jeweils auf den Sarg niederzulegen. Besagte

Plakette könne, nach Belieben, von den Familienangehörigen am Grabstein des Verstorbenen angebracht werden. Sobald diese Idee ausgereift sei, würde der Vorstand die Mitglieder unterrichten, resp. die Plakette vorstellen. (Diesem Vorhaben wurde auf Anhieb von den Versammelten zugestimmt.)

Dem Nationalpräsidenten Jos. Weirich versicherte der Präsident der Tambower «Amicale» volle Unterstützung in allen Bemühungen, eines Tages dennoch zu einer zufriedenstellenden Lösung der Probleme der Zwangsrekrutierten zu gelangen, die ja auch diejenigen der Tambower sind. Den Tambower Kameraden dankte er nochmals für geleistete Arbeit, insbesondere aber für die Unterstützung, welche der Vorstand jedes Mal erhielt, wenn darum gebeten wurde.

#### Nationalpräsident

Jos. Weirich, der alsdann das Wort erhielt, beglückwünschte die Tambower für ihr mustergültiges Zusammenhalten und Zusammenstehen. In dem Geiste, wie sich die einst in Tambower übermäßig und unverantwortlich lange gefangen gehaltenen Kameraden nach ihrer Rückkehr von dort zusammenfanden, woraus sozusagen eine einzige Familie wurde, so sollten sie es auch in Zukunft halten. Unsereiner — so sagte der Nationalpräsident — kann sich unmöglich vollends vom einst Durchlebten und Durchstandenen lösen. Das umso weniger, als ein jeder von uns tagtäglich mit gesundheitlichen Problemen konfrontiert wird, welche die Folge der Zwangsrekrutierung sind. Aber auch die Sorgen und unsere großen Probleme sind leichter zu tragen, wenn wir sie in Gemeinsamkeit auf uns nehmen.

Dem Nationalpräsidenten dünkte die Idee, beziehungsweise die Schaffung einer wie von Metty Scholer präzisierten Plakette sehr gut. Im Föderationsvorstande wird man sich ebenfalls damit befassen.

Wenn, wie es den Anschein hat, — so meinte der Redner —, die Zwangsrekrutierten totgeschwiegen werden sollen, dann werde man damit keinen Erfolg haben. Aehnliches sei früher auch schon versucht worden, ohne daß auch nur im Entfernten das angestrebte Ziel erreicht worden wäre. Das Gegenteil ist der Fall gewesen. Mit unserem Monatsheft «Les Sacrifiés» würden noch immer Tausende von Lesern erreicht werden. Man sollte desgleichen nicht vergessen, daß die Zwangsrekrutierten es zu jeder Zeit verstanden sich Gehör zu verschaffen. Wer die Rechnung ohne uns macht, der irrt sich gewaltig. Und es sei schon gar nicht anzunehmen, daß der letzte Zwangsrekrutierte bereits im nächsten oder übernächsten Jahr zu Grabe getragen wird. Das, was so mancher unserer Antagonisten insgeheim sich wünscht, wird so schnell nicht in Erfüllung gehen. Man wird noch manche Jahre mit uns rechnen müssen.

Daß diese Behauptung des Nationalpräsidenten keineswegs aus der Luft gegriffen ist,

wurde den Versammelten recht klar, als er Aufschluß über den Verlauf der Petitionsaktion gab. So etwas, oder auch nur etwas Ähnliches hat es in unserem Lande noch nicht gegeben. Hier habe sich gezeigt, wieviele stimmberechtigte Luxemburger sich zu ihren «Enrôlés de Force» bekennen. Mit Spannung könne man auf die Reaktion in der Abgeordnetenversammlung warten.

Damit eine Zeit und all das, was den einstigen Zwangsrekrutierten im letzten Weltkrieg und während der Okkupation durch die Deutschen widerfuhr, nicht falsch interpretiert, oder später gar falsch dargestellt wird — Ansätze dazu hat es bereits genug gegeben, und es ist nicht anzunehmen, daß es bei solchen Versuchen bleiben wird —, habe die Föderation des V.N. E.F. das Buch «Die geopfert Generation» herausgebracht, welches von Fr. Steffen geschrieben wurde. Auf diese Weise wird die Geschichte unserer Toten der Nachwelt erhalten bleiben.

Mit einem Hinweis auf die moralischen Verpflichtungen der Zwangsrekrutierten und der Aufforderung, wie bis jetzt einmütig vereint zu bleiben, lud der Nationalpräsident einen jeden ein, tatkräftig und unbeirrt mitzuhelfen die noch anstehenden Probleme zu lösen, und ja nicht aufzugeben, bis der letzte Makel der Nachkriegszeit von den Zwangsrekrutierten getilgt ist.

#### Freie Aussprache

Zu Beginn verlas Raymond Welter einen längeren Brief, der laut Beschluß der vorherigen Generalversammlung an das luxemburgische Außenministerium, resp. an die Botschaft der Sowjetunion in Luxemburg verschickt wurde. Darin geht es hauptsächlich, oder nur darum, daß in Moskau Nachforschungen angestellt werden sollen über bestimmte, die Tambower interessierende Dokumente. Es handelt sich um Dokumente aus der Kriegszeit, die Bezug haben auf ein freiwilliges Eintreten von Luxemburger Zwangsrekrutierten in die alliierten Armeen. Besagter Brief stellt übrigens eine regelrechte Denkschrift dar. Es wurde darin deutlich ge-



L'Amicale des Enrôlés de Force  
d'ECHTERNACH

a le triste devoir de faire part du décès  
de leurs camarades

**Albert WOLF**

et

**Georges KREMER**

Elle leur gardera un souvenir ému et  
inaltérable.

macht und unmißverständlich zum Ausdruck gebracht, daß die einst bei Tambow gefangengehaltenen Luxemburger keine Ansprüche auf irgendwelche Entschädigungen seitens der Sowjetunion geltend machen. Aber leider ging bis zur Stunde dem Verband der Tambower dazu keine Antwort zu. Die Sowjets hüllen sich in eisiges Schweigen. Im Vorstände wird beraten, welche weiteren Schritte noch zusätzlich unternommen werden können.

\* \* \*

Im Mittelpunkt einer längeren Diskussion stand alsdann die Höhe des Mitgliederbeitrages. Verschiedene Delegierten schlugen vor, denselben zu erhöhen. Im Vorstände war man sich doch schon vorher einig geworden, den Beitrag bis zum Januar 1978 auf 150 Franken zu belassen.

Ein anderer Vorschlag lief daraufhin hinaus, in Zukunft die Generalversammlung in anderen Orten abzuhalten, als nur in der Hauptstadt. Man sollte dafür eine Art Wanderzyklus einrichten.

Dazu Stellung beziehend, führte der Präsident aus, man habe sich schon früher und des öfteren mit ähnlichen Vorschlägen befaßt. Es sei jedoch jedesmal entschieden worden, den Tambowertag, an dem zugleich die Generalversammlung abgehalten wird, in der Hauptstadt zu begehen. Sie ist zentral gelegen und für alle Mitglieder der Organisation leicht zu erreichen. Man will aber dennoch im Vorstände untersuchen, ob etwa eine Zweiteilung des Tages möglich ist; ob es nicht für manche Mitglieder zu umständlich wird, wenn z. B. die Gedenkfeier jeweils in der Hauptstadt stattfindet und die Generalversammlung am selben Tag, an einem anderen Ort des Landes.

Nachdem eine ganze Reihe von Fragen der Mitglieder beantwortet waren — und man muß schon sagen, zu dem, was den Tambower, sowie den Zwangsrekrutierten im Allgemeinen obenauf liegt, sind deren haufenweise zu stellen —, hob der Präsident die Generalversammlung auf. Er wünschte allen Gästen und Teilnehmern eine gute Gesundheit und hofft, sie nächstes Jahr am 5. November alle wiederzusehen.

s. n.

## Monumenteinweihung in Perl

Zum 31. Oktober 1976 hatten uns der Bürgermeister, Schöffen- und Gemeinderat von Perl eingeladen. An diesem Sonntagnachmittag werde dort das neue «Monument aux Morts» eingeweiht, hieß es in der Einladung. Also machten wir uns auf zum idyllisch an der belgischen Grenze gelegenen Perl.

Wie durch ein Wunder war Perl vom schrecklichen Kriegsgeschehen verschont geblieben. Es hatte keine nennenswerten Zerstörungen gegeben. Und dennoch hat die Ortschaft 14 Nazi-Opfer, das heißt Tote zu beklagen. Die Erinnerung an diese Toten ist in der Dorfgemeinschaft erhalten geblieben. Im Zentrum der Ortschaft wurde ihnen nun, 32 Jahre nach dem Ende des Krieges, ein sehr würdiges Denkmal gesetzt.

Der Einweihung selbst ging eine besonders erbauende, religiöse Feier in der Pfarrkirche voran. Erst am Sonntag zuvor hatte es dort Glockenweihe gegeben.

Beim Betreten des Gotteshauses waren wir nicht wenig überrascht, als wir eines großen Holzkreuzes ansichtig wurden. (Siehe unser Bild.) Unwillkürlich dachten wir an das alte Kreuz, vor dem jahrelang unsere «Journée commémorative nationale» stattfand. Jenes Kreuz, das so manchem ein Dorn im Auge war.

Der kirchliche Raum war bis zum letzten Stehplatz gefüllt, als Pfarrer Marcel Grethen den Anwesenden auf sehr anschauliche Manier eine regelrechte Geschichtsstunde bot. Wir, die die schwere Zeit zwischen Kriegsausbruch (1939) und Kriegsende, ja bis zu unserer Rückkehr in die wieder frei gewordene Heimat in

allen Einzelheiten miterlebt haben, waren angenehm überrascht. Dergleichen hatten wir bis dahin in unserem Ländchen noch nicht erlebt.

Die aufmerksame Zuhörerschaft lauschte gespannt den Ausführungen des Herrn Pfarrers. Anhand von Zitaten aus Erklärungen des Despoten Adolf Hitler, Auszügen aus den vielen Verfügungen und Dekreten des Gauleiters Gustav Simon, Berichten, Briefen, Geschehnissen und statistischem Material, ließ er das Grauenhafte jener Kriegsjahre vor dem geistigen Auge aller aufstehen. Zwischendurch wurden Gebete für die Seelenruhe der durch den Okkupanten ums Leben gekommenen Luxemburger gesprochen. Die Märtyrergeneration habe Recht auf Dank, führte der Pfarrer aus. Aus diesem Grunde sei es auch heute noch sinnvoll, Denkmäler zu errichten. Fortan soll nun jenes, welches in der Dorfmitte von Perl steht, gleichzeitig der Ausdruck des Dankes an die Toten und Mahnmal für zukünftige Generationen sein. Er forderte die gegenwärtige Generation auf, das Vermächtnis dieser Todesopfer aufzunehmen, ihrem Vorbilde treu zu bleiben und dem Vaterland in Solidarität und in Heimatliebe zu dienen.

Verschönert wurde die kirchliche Feier durch das Mitwirken von Jugendlichen, der «Choralmixte» Perl-Holtz und durch den Organisten Robert Matieu.

Nach der Segnung des Denkmals durch Pfarrer Grethen, hielt der Bürgermeister, Herr Schrenger, eine bemerkenswerte Ansprache. Darin erinnerte er an die Zerstörung des Oeslings, an das große Leid und die Not seiner Bewohner. Schwer getroffen wurde Land und



Die religiöse Gedenkfeier. Am Boden liegender, gefesselter Junge — Symbol für 3.500 gefallene und vermißte Zwangsrekrutierte.

Bevölkerung durch die Umsiedlung und noch mehr durch die Zwangsrekrutierung rund 20.000 junger Mädchen und Jungen. Ungemein viele wurden damals verschleppt. Viel zu hoch ist die Zahl derer, die die Heimat nie wiedersahen. Es traf die Einwohner aller Ortschaften des Landes. Perl machte keine Ausnahme. Aus Perl waren es Emile Tompers, er wurde von den Deutschen zum Tode verurteilt, wegen Beihilfe zur Fahnenflucht und in Köln erschossen; Léa Zigrand, sie war umgesiedelt worden und kam bei einem Bombenangriff auf Weißenthurm um's Leben; Henri Wagner starb im März 1944 in Esch an den Folgen der Umsiedlung.

Beim Aufruf der Namen dieser Toten und auch derer aus der Zwangsrekrutierung, erklang allemal der dumpfe Klang der Trommeln. Wie schön wäre es, sagte der Bürgermeister, wenn auch heute noch folgende Perler Jungen unter uns weilen würden:

Feller Jean-Pierre, gefallen in Rußland,  
Nickels Raymond, gefallen auf der Halbinsel Krim,  
Rausch Léon, gestorben im Feldlazarett Luga (Rußland),  
Colbach Charles, vermißt bei Kiew,  
Eltgeroth Nicolas, vermißt bei Heiligenbeil, Ostpreußen,  
Everard Marcel, vermißt in Rußland,  
Frising Alphonse, vermißt in Rußland,

Kellen Willy, vermißt, (unbekannt wo)  
Paquet Eugène, vermißt in Rumänien,  
Roder Norbert, vermißt in Litauen.

Sie alle schlafen in ewigem Frieden, weit weg, in fremder Erde, sagte der Bürgermeister, und hob drei Perler Mütter hervor, die heute noch am Leben sind. Ihnen sei es nicht vergönnt gewesen, auch nur eine einzige Blume auf die Gräber der geliebten Söhne zu pflanzen.

Für die Toten habe man nun in Perl ein Denkmal errichtet. Man habe das getan als Dank für die Dienste, welche sie dem Lande Luxemburg erwiesen haben. Gleichzeitig würde aber auch damit den Familienangehörigen dieser Opfer das Beileid und das Mitgefühl aller Einwohner von Perl zum Ausdruck gebracht. Zum Schluß seiner Ausführungen sagte der Bürgermeister:

«Dese rauen, ongehuelten Schieferblock soll ower och e Merci sin un all Zwangsrekrutiéiert, déi zwar mam Liewen dervu kom sin, mais déi nach haut gesondhétlech oder moralesch un de Folgen vum Krich leiden; da weider e Merci un all politesch Prisonéier an Déportéiert, a schließlech un all déi, déi Grousses fiir d'Fräihét vun eisem Land geléscht hun, — an daat ganz dack ouni opzefaalen, an ouni dé kléngsten Dank derfiir ze kréien.

Eist Monument soll ower och e Merci duerstellen fir all déi, déi sech Owend fir Owend

der gréissten Gefoor ausgesaat hun, wann se letzebuurgesch Déserteuren durch d'Päreler Bëscher an d'Belsch gefouert hun, an och fiir déi, déi Refraktären verstoppt haaten.

A wann én schon vum lèschte Krich schwätzt, dann dënkt én och automatesch z'reck, wéi d'Lieewn démols an eisen Dierfer war.

Emschléingt och nach haut déiselwecht Léiw, déiselwecht Frëndschaft, daat selwecht Vertrauen an déi selwecht Hoffnung eis, wéi an de battere Krichsjoer?

Ech hoffen daat vu ganzem Härzen. Well déi kléngst Zeil am Staat, (an daat sin eis Dierfer), muss de Soom produzéieren, aus diem de Friden téschen de Völker entstét.

A mer wëlle jo nie méi Krich. Mer wëllen eis Kanner och nie méi esou mutwëlleg an der Doud geschéckt gesin.

Lues a lues versiche mer zwar dem Ustëter vum II. Weltkrich ze verzeien, opschon dén eis daat dack ganz schwéier mecht.

Mais vergiesse wërde mer nie! Well vergiesen wir Verrood!

\*



Nach der Einsegnung — — — «Mir vergiëßen Iéch nie!»

Als Vertreter des Föderationsvorstandes dankte B. Jacob den Perler für ihre Initiative, 32 Jahre nach Kriegsende ein Denkmal für die toten Naziopfer errichtet zu haben. Die Art und Weise, wie die Perler Einwohner die Einweihung ihres Monumentes vorgenommen haben, sei ein frappanter Gegenbeweis für eine rezente Äußerung von höchster landespolitischer Warte her, dahinlautend, die Geschehnisse des letzten Krieges würden niemand mehr sonderlich interessieren und es müßte Schluß gemacht werden mit den Feiern, die noch daran erinnern. Einen besonderen Dank richtete der Redner an Pfarrer Grethen.

Nachdem das Denkmal mit Blumen geschmückt und die Nationalhymne gespielt war (ausgeführt von der Fanfare St-Lambert aus Perl), bot die Gemeindeverwaltung den Gästen einen Ehrenwein im Festsaal der Schule an. Schöffe Jules Mille dankte Jos. Braquet, Konduktor, und Nic. Schosseler, Unternehmer, für die Verwirklichung des Denkmals. Im Namen der «Fédération des V.N.E.F.» überreichte B. Jacob Pfarrer Grethen und Bürgermeister Schrenger je ein Exemplar des neuen Buches «Die geopferte Generation» von Francis Steffen, sowie je eine Broschüre «Wie es im Zweiten Weltkrieg zur Zwangsrekrutierung kam» von André Hohengarten.

s. n.

**Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg**  
MINISTÈRE  
DES AFFAIRES CULTURELLES

**Documents relatifs à la  
Deuxième Guerre Mondiale**

Le Ministre des Affaires Culturelles porte à la connaissance des intéressés que les personnes en possession de documents relatifs à la Deuxième Guerre Mondiale (photos, notes personnelles, lettres, listes, tracts, journaux, récits, etc.) et désireuses de contribuer à la documentation nationale sur la Deuxième Guerre Mondiale sont cordialement invitées à contacter les services des Archives de l'Etat, Plateau du St Esprit (tél. 478-480 et 478-478).

Lorsque ces documents constituent des originaux précieux (souvenirs personnels et autres), les services des Archives de l'Etat sont prêts à faire des photocopies ou des microfilms de ces documents. L'original sera restitué tel quel à son auteur. La remise de tout document aura un caractère confidentiel et leur accès sera réglé conformément aux souhaits du donateur.

\* \* \*

Alle Besitzer von Dokumenten aus der Kriegszeit (z. B. Tagebücher, persönliche Aufzeichnungen, Flugblätter, Photos, usw.) werden freundlichst gebeten, ihre Dokumente für die Zusammenstellung einer nationalen Dokumentation über den Zweiten Weltkrieg zur Verfügung zu stellen. Falls sie hierzu bereit sind, sollen sie sich beim Luxemburger Staatsarchiv melden (Archives de l'Etat, Plateau du Saint-Esprit, Telefon: 478-480, 478-478).

Das Staatsarchiv wird jene Dokumente, die für ihren Besitzer einen persönlichen Charakter haben, und die dieser gerne behalten möchte, kopieren und das Original dem Besitzer zurückerstatten. Selbstverständlich wird auf Wunsch die Abgabe vertraulich behandelt, und die Dokumente werden nur zu den vom Hinterleger festgesetzten Bedingungen Forschern zugänglich gemacht.

**Die Pinner und Jannowitz  
trafen sich zum 16. Mal**

Bereits zum 16. Mal haben sich die Pinner und Jannowitz zu ihrem Konveniat getroffen, diesmal in Fels, am Sonntag, den 24. Oktober 1976.

Pinne und Jannowitz sind die Namen zweier Ortschaften in Polen, in denen die deutsche Besatzungsmacht Arbeitsdienstlager eingerichtet hatte. Die luxemburgischen Insassen dieser Lager, ungefähr 100 pro Lager, wurden nach geleistetem Arbeitsdienst zusammengefaßt und sofort der Wehrmacht überstellt zur Ausbildung in Berlin-Spandau. Normalerweise wurden Ar-

beitsdienstmänner nach Ableisten von Zwangsdienst in die Heimat entlassen, um dann nach einigen Wochen oder Monaten zur Wehrmacht einberufen zu werden. Bei Obengenannten der Jahrgänge 1925/26 war dies nicht möglich, denn genau um diese Zeit fanden in Luxemburg die Befreiungskämpfe statt. Nach rüdimenterer, abgekürzter Ausbildungszeit wurden sie dann an die Front geworfen. Allerdings wurden sie in kleinere Gruppen aufgeteilt und verschiedenen Kompanien zugeteilt. Großenteils wurden sie sogar mit den Berliner Stadtbussen bis an die Frontlinie gebracht.

Wie jedes Jahr feierte Freund Georges Gevigné eine Messe für alle gefallenen, vermißten und in der Zwischenzeit verstorbenen, sowie auch für die lebenden Kameraden und deren Angehörigen. Hier kann man einflechten, daß sogar einer der Kameraden darauf gehalten hatte dabei zu sein, obwohl er noch im Krankenhaus war nach einer Operation.

Das gemeinsame Mittagessen wurde im Hotel Hilger eingenommen, wo dann anschließend auch ein angeregter Austausch alter Erinnerungen und neuer Erlebnisse stattfand. Leider wurden viele Kameraden vermißt, die krankheitshalber (es werden deren immer mehr) nicht anwesend waren. Ein Spaziergang bei milder Witterung durch die herbstlichen Wälder beschloß die Zusammenkunft, die in voller Harmonie verlief und nächstes Jahr, gegen Ende September, Anfang Oktober, eine «Neuaufgabe» erlebt.

Die Pinner und Jannowitz treffen sich in zwangloser Zusammenkunft, es besteht keine Vereinigung und es wird kein Beitrag erhoben. Es wird an dieser Stelle Appell an jene gemacht, die noch nie oder selten dabei waren, damit sie nächstes Jahr ebenfalls dabei sind. Da auch noch einige Adressen falsch resp. nicht bekannt sind, wollen sich diese Kameraden bei Roger Vallenghini melden, Telefon 51 24 85, Düdelingen.

Den Kranken wünschten die Anwesenden eine gute Besserung.

G. F.

**Hesperingen**

**Ehrentag der Zwangsrekrutierten in Hesperingen**

Die Amicale der Zwangsrekrutierten aus der Sektion Hesperingen feierte am Sonntag, den 17. Oktober 1976, jene Patrioten die sich im unseligen Weltkrieg 1940-1945 unter oft unsäglichen Opfern für die Jugend des Landes einsetzten, die von einem unerbittlichen Okkupanten zum Waffendienst gepreßt wurde.

Dieser Tag wurde nicht nur zu einem unvergeßlichen Ereignis für die Geehrten, sondern war zugleich Ehrentag für die Zwangsrekrutierten. Denn wer möchte abstreiten, daß ehrlicher, von Herzen kommender Dank dem Spender selbst zur Ehre gereicht? Zu der Feierstunde,

die nachmittags im Sitzungssaal der Gemeinde stattfand, hatten sich zahlreiche Ehrengäste eingefunden u. a. Bürgermeister Theis und die Gemeinderatsmitglieder, Herr Dechant Schmit, Herr Pfarrer Schneider, die Kameraden Adam Bert und Steichen Ernest vom Zentralkomitee der Enrôlés de Force, sowie die Vorstandsmitglieder der Amicale aus Hesperingen.

Herr Bürgermeister Theis hieß alle recht herzlich willkommen und betonte in seiner Rede die uneigennützig Haltung der Geehrten, die ihr Leben und das ihrer Familie auf's Spiel setzten, um das Leben der verfolgten Luxemburger Jugend vor dem Zugriff der Nazis zu retten. Anschließend ergriff der Präsident der Hesperinger Enrôlés de Force, Coner Julien, das Wort. Er wies auf die großen Verdienste jener Helfer hin, die allen Gefahren zum Trotz mit den zur Verfügung stehenden Mitteln versuchten, den Leidensweg der Refraktäre zu erleichtern und sie vor dem Zugriff des Besatzers zu bewahren. Eine Gedenkminute für die Patrioten, die diesen Ehrentag leider nicht mehr erleben konnten, wurde von den Versammelten eingelegt. Danach war es Sektionssekretär, Baddé Charles, der die zu ehrenden Patrioten oder derer Stellvertreter zur Ueberreichung der Médaille de la Reconnaissance Nationale aufrief. Vizepräsident Schadeck Jean und Kassierer Ury Willy überreichten die Médaille nebst Diplom an die Geehrten. Ein von der Gemeindeverwaltung angebotener Ehrenwein und das Absingen der Hémécht beschlossen diese würdige Feier.

## Cérémonie du Souvenir

L'un des plus grands crimes commis par les nazis contre l'humanité est d'avoir enrôlé de force les ressortissants des pays qu'ils avaient envahis pendant la guerre et qui sont morts en combattant dans les rangs de l'ennemi.

Les membres de l'Amicale des Enrôlés de Force de la section de Hesperange n'ont pas oublié leurs camarades morts et disparus. Tous les ans, ils se retrouvent devant le Monument aux Morts pour commémorer leur souvenir.

Dimanche, le 7 novembre, cette cérémonie commémorative s'est déroulée à Hesperange, en présence des Enrôlés de Force, de leur famille, des autorités communales et de nombreux fidèles.

A l'issue du service religieux, rehaussé par les chants de la Chorale de Hesperange, sous la direction de M. Marcel Jander, des fleurs furent déposées devant le Monument aux Morts. La Sonnerie aux Morts clôtura cette cérémonie émouvante dans sa simplicité.

Nous tenons à remercier de tout coeur la Chorale de Hesperange pour le bel encadrement du service religieux, célébré par M. le Curé François Schneider.

Nos vifs remerciements également au Président de l'Harmonie de Hesperange, M. Alphonse Goller, qui a rehaussé la cérémonie en jouant la Sonnerie aux Morts.

## «Doudot - Commentaires»

*Avec son nouveau livre, édité par Casterman, Henri Koch-Kent a remporté un vif succès, comme en témoignent les très nombreux commentaires publiés à l'étranger. Ci-dessous, nous reproduisons quelques extraits des comptes rendus parfois fort longs et toujours élogieux.*

Joseph Doudot, c'est une sorte de Maigret du contre-espionnage. — **Jean Planchais, «Le Monde», 12 mars 1976.**

Il (le livre) apporte un témoignage de poids, et sévère, sur le fait que ni le haut-commandement, ni le gouvernement, n'ont tenu compte des renseignements reçus, parce qu'ils ne concordaient pas avec leur doctrine, leurs idées et leurs prévisions. — **Yves Florenne, «Le Monde Diplomatique», septembre 1976.**

Le colonel Doudot fut un des plus brillants exécutants du Colonel Paillole, chef du contre-espionnage français. — **Gilles Lambert, «Le Figaro», 20 février 1976.**

En 1968, les anciens de l'Abwehr rendirent hommage à Doudot en reconnaissant qu'il fallait être vraiment très fort pour avoir appartenu, en même temps, à deux postes des services d'espionnage allemand sans éveiller le moindre soupçon. — **Paul Gravillon, «Le Progrès de Lyon», 26 septembre 1976.**

Pierre Nord a écrit que Doudot «ramassait les espions allemands à la pelle». — **Robert Reinheimer, «Les Dernières Nouvelles d'Alsace», 23 février 1976.**

Mais tout n'est pas que réussite dans les services secrets. L'incrédulité en haut lieu est la pire des calamités. Dans un livre écrit par Henri Koch-Kent, le héros du contre-espionnage français applique à cette «incrédulité supérieure» les paroles du psalmiste: «Ils ont des oreilles et n'entendent pas...». — **Maurice Goffinet, «L'Est Républicain», mars 1976.**

Henri Koch-Kent avait lui-même créé, dès 1933, un groupe privé très efficace pour surveiller les agissements des allemands qui menaçaient l'indépendance de son pays. En lui confiant ses notes, Joseph Doudot savait que sa propre vie serait relatée en toute connaissance de cause. — **«Le Républicain Lorrain», 15 février 1976.**

Un livre qui n'est pas un roman d'espionnage, mais le récit d'épisodes vécus par des hommes dont l'action cachée participe à la défense du pays. — **P. Parfond dans «Armées d'Aujourd'hui», organe officiel du service d'information des armées françaises, octobre 1976.**

Après «Mes camarades sont morts» de Pierre Nord, après «La Guerre secrète des Services Spéciaux» de Michel Garder, après «Mes missions face à l'Abwehr» de Gilbert Guillaume, le livre «Doudot» d'Henri Koch-Kent sera un nouvel apport à cette «Sacree Vérité» qui paraît désormais bien en marche. — **Revue de «L'Amicale des anciens membres des Services Spéciaux de la Défense nationale».**

Les prodigieux exploits d'un spécialiste du contre-espionnage français dans le cadre des événements politiques et militaires des années 1922-1945. — **«Télé-7-Jours» du 20 au 26 mars 1976.**

Joseph Doudot, alias Toussaint, alias Gaston, alias Carlier. Inconnu? Oui, sauf sans doute pour les spécialistes. Et pour cause: Joseph Doudot, colonel, oeuvra sous le couvert des services secrets jusqu'au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. — **«Le Soir», 18 février 1976.**

Doudot est un inconnu pour le grand public. Les agents secrets évitent la publicité. Par contre, l'auteur du livre, Henri Koch-Kent, est bien connu. Journaliste grand-ducal, il fonde, dès 1933, un service de renseignement à Luxembourg et publie en 1971, «10 mai 1940 en Luxembourg» et en 1973 «Sie boten Trotz», chronique de la résistance des Grand-Ducaux. — **Commandant Georges Hautecler, «La Libre Belgique», 12 avril 1976.**

C'est une histoire particulièrement édifiante que celle de «Doudot, figure légendaire du contre-espionnage français» (Casterman éditeur) qui vient de paraître sous la plume talentueuse de notre confrère luxembourgeois, Henri Koch-Kent. — **Léon-Henri Franckart, «La Dernière Heure», 2 avril 1976.**

Henri Koch-Kent, dont on a déjà analysé ici deux livres d'un grand intérêt, a réussi à faire parler Doudot. Il nous livre aujourd'hui les grandes lignes de la carrière du plus prestigieux des espions français. — **Léon Papeleux, «La Vie Wallonne», numéro 335, 3e trimestre 1976.**

Ce livre est riche en enseignements et en idées pour les candidats-officiers appelés à devenir un jour officiers de renseignements. Il mérite de figurer dans les bibliothèques militaires. — **Colonel Wandervelle, «La Belgique Militaire», No 116, juin 1976.**

Le livre de Koch-Kent est un document passionnant et réelle valeur didactique pour ceux qui s'intéressent à l'histoire contemporaine. — **R. Cosyns-Verhaegen, «Vigilo», revue des officiers de réserve belges, mai/juin 1976.**

Der Verfasser, Henri Koch-Kent, in Fachkreisen durch zwei vor einigen Jahren erschienene Bücher über den Geheimdienst bestens bekannt, hat dieses Buch an Hand von Aufzeichnungen des 74jährigen, mit ihm seit Jahrzehnten befreundeten Doudot so niedergeschrieben, daß die Lektüre den Leser fesselt und dem Fachmann und Historiker manches Bemerkenswerte und Neue bringt. In diesem Buch werden auch Fehler der ehemaligen deutschen Abwehr schonungslos enthüllt: die deutschen Fachleute sollten dankbar dafür sein; sie können daraus manches lernen, vor allem, gleiche Fehler künftig zu vermeiden. Das Buch sollte möglichst bald in Deutsch herausgebracht werden. — **Oberstleutnant Oscar Reile, ehemaliger Abwehroffizier, «Wehrkunde», Oktober 1976.**

«Doudot, figure légendaire du contre-espionnage français», ouvrage préfacé par le colonel Paillole, est en vente chez les libraires et dans les kiosques à journaux des Messageries Paul Kraus, ainsi que chez l'auteur (versement de frs. 340.- au CCP 488 47 de Henri Koch-Kent, Luxembourg). Le livre «Sie boten Trotz — Luxemburger im Freiheitskampf» peut être également commandé par l'envoi de frs. 600.- au même CCP.



Monument aux Morts Dalheim

## D'Jongen vun Rehfelde

Arbeitsdienst 15. 02. — 15. 05. 1943

### E FRÉDEGT EREMGESIN

Fir d'zwéte Kéier hun 17 Letzeburger Jongen (haut sin si Männer an démols waren si zu hirer 83), sech eremgesin. Si waren am lèschte Krich vun de Preisen an den Arbeitsdienst no Rehfelde an Schlesien, verschléft gin. Rendez-vous haten des Komeroden sech den 9. Oktober (Samschtes) zu Bous (Remich) am Museldaul gin.

Nodém se beim Monument aux Morts eng Gerbe néiergeluëcht an sech un déi gefaalen an zënter dem Krich verstüerwen Komeroden erennert haaten, sin si op der Gemèng vum Schäffen- an dem Gemèngeroot vun Bous empfaange gin.

De Buurgerméschter Jos. Kill, selwer en Zwangsrekrutierten, huet si geluëwt fir d'Zéremonie beim Monument, a versprach, hinnen bei aneren Manifestatiounen ze hëllefen.

Géint 7 Auer war e gemeinschaftlecht Owendëssen zu Bous am Restaurant Conselman-Robinet. Iwer an no dem lëssen huet et eng ongewéinlech frédeg a komerodschaftlech Stömmung gin. Aal Fotoën gouwen rondëmgerécht. U Kommentären dierzou huet et nit geféhl an Erennerungen gouwen um laafende Band opgefrëscht. Kuurzëm, daat alles geschouch an enger Atmosphär, wéi se schéiner a besser net ka sin.

Daat anert Joër ass den 3. Konveniat zu Diddeleng.

De Komeroden, déi bis elo nach net derbäi waren, géinge mir rooden, och si solle sech melen, an zwar beim Ferd Majerus, 90, Avenue Gr.-D. Charlotte, zu Diddeleng, Tel. : 51 02 82, a beim Robert Mergen, 96, rue des Prés, zu Lamadelaine, Tel. : 50 81 95.

**D'Amicale vun den Enrôlés de Force  
MAMER — HOLZEM — CAP**

**invitéiert lech fir Samschdes, den 8. 1. 1977  
op hir**

**SOIREE DANSANTE**

**« LE BAL DES SURPRISES »**

**am Sall vun der Société  
«Pompieri-Fanfare» zu Mamer, Arelersstrôß**

**Orchester : José Schwitz**

**GROUSS TOMBOLA**

**Jidder Entréskart get gratis Urecht op  
d'Verlousung vun Surprises.**

## Neuerscheinung:

JOSEPH SCHMIT

### Im Sog der roten Flut Russische Erinnerungen und Erfahrungen

Der Autor des Bestsellers 1974 «Das Labyrinth Strach» stellt sein neues Buch vor, das an Aktualität und Gründlichkeit das erste übertrifft. — Keine Wiederholungen. Neue Erlebnisse!

Wenn auch das Erlebte eingebettet ist in die Kategorien von Raum und Zeit, von Geographie und Geschichte, um weiter auszuholen, so kommt das Zwangsrekrutiertenproblem doch keineswegs zu kurz.

Zwei große Teile mit weit über 100 Seiten Text behandeln integral unser Problem in packenden und spannenden Schilderungen, die mutig Hintergründe aufhellen und manche unbequeme Fragen aufwerfen.

Auch in den übrigen Teilen greift der Autor immer wieder auf die Erlebnisse der Zwangsrekrutierung zurück, um sie auszuwerten, damit die Irrwege Millionen Menschen aufhorchen lassen. Es sei darauf hingewiesen, daß dies ein engagiertes Buch ist, das ein Problem anpackt, das weltweit und wichtig ist, ja geradezu die Kernfrage unserer Zeit darstellt.

So greifen unsere Erlebnisse nicht bloß in die Mottenkiste der Geschichte, sie sollen warnen, mahnen und neue Wege aufzeigen.

**Ausführung :** Format 220 x 135 mm, broschiert mit dreifarbigem Umschlag, gestaltet von Prof. Edmond Lux, 352 Seiten, davon 320 Seiten Text und 32 Bildtafeln mit vielen bisher unveröffentlichten Photos.

**Einladung zur Subskription** (bereits zweite Auflage) :

Subskriptionspreis bis zum 31. Dezember 1976: 450.— Fr. Späterer Ladenpreis: 550.— Fr.

Ueberweisen Sie 450.— Fr. auf das Postscheck-Konto Nr. 1201 der St.-Paulusdruckerei, Luxemburg, mit dem Vermerk: «Subskription: Rote Flut». — Adresse bitte genau angeben!

**Amicale du Gouvernement  
Luxembourg**

L'Entente des Amicales et Associations Réunies, dont l'Amicale du Gouvernement fait partie, organisera en date du vendredi, 17 décembre 1976 une conférence sur

**«La Bataille de Bastogne»**

tenue par le Major Léon KIMMES. Cette conférence aura lieu à 20.00 heures à la Maison Cassal, 5, rue Large à Luxembourg. Elle sera tenue en langue luxembourgeoise. Entrée gratuite.